

**REGULAR PUBLIC MEETING  
of the DIEPPE City Council**

January 23, 2023

7:00 pm

Dieppe City Hall

**AGENDA**

- 1. Welcome and Mayor's Announcements**
- 2. Opening Word**
- 3. Call to Order**
- 4. Confirmation of Quorum by Clerk**
- 5. Conflict of Interests**
- 6. Adoption of Agenda**
- 7. Presentations, Enquiries and Petitions**
  - 7.1 Enquiries by Council Members - Codiac Regional RCMP**
- 8. Questions by Members of the Public**
- 9. Adoption of Minutes**
  - 9.1 Regular Council Meeting Held on January 9, 2023**
- 10. Motions (Memorandums) and Nominations**
  - 10.1 Administration**
    - 10.1.1 Adoption - Policy A-14 (2023) - Car Allowance and Kilometrage - Employees and Members of Council**
  - 10.2 Planning and Development**

**10.2.1 Contract Award - Professional Services - Planning and Development Department**

**11. Municipal By-Laws**

**11.1 By-Law Z-11 (2023) - Building**

**11.1.1 1st Reading - TITLE**

**11.1.2 2nd Reading - TITLE**

**11.2 By-law Z-23 (2023) - Planning Advisory Committee for the City of Dieppe**

**11.2.1 1st Reading - TITLE**

**11.2.2 2nd Reading - TITLE**

**11.3 By-law S-6 (2023) - Dog Control**

**11.3.1 1st Reading - TITLE**

**11.3.2 2nd Reading - TITLE**

**12. Notice of Motion**

**13. Enquiries and Announcements by Members of Council**

**14. Adjournment**

## RESOLUTION

### Municipal Council - Regular Meeting

**Agenda Number:** 10.1.1.

**Title:** Adoption - Policy A-14 (2023) - Car Allowance and Kilometrage - Employees and Members of Council

**Date:** January 23, 2023

---

**That** Council repeal Policy A-14 entitled “Car Allowance and Kilometrage – Employees and Members of Council” as well as Policy A-24 entitled “Use of City of Dieppe Vehicles by Employees on Stand-by Responsible for the Water Distribution System” and adopt the new Policy A-14 (2023) entitled “Car Allowance and Kilometrage – Employees and Members of Council”, effective January 1st, 2023.

## RESOLUTION

### Municipal Council - Regular Meeting

**Agenda Number:** 10.2.1.

**Title:** Contract Award - Professional Services - Planning and Development Department

**Date:** January 23, 2023

---

**That** Council award the contract for professional services for the Planning and Development Department to *Stantec* at a maximum cost of \$100,000 (plus HST), plus a 5% contingency, and authorize this expenditure de defrayed from account No. 1-2-52-12-2836 (General Operating Budget - Sustainable Development).

## ARRÊTÉ Z-11 (2023)

### ARRÊTÉ DE CONSTRUCTION

En vertu de l'autorité qui lui est conférée par l'article 5 de la *Loi sur l'administration du Code du bâtiment*, L.N.-B. 2020, ch. 8, le conseil municipal de Dieppe édicte :

#### 1. Titre et champ d'application

- (1) Titre usuel : Arrêté de construction.
- (2) Le présent arrêté s'applique à la conception, à la construction, à la modification, au remplacement et à la démolition de bâtiments dans la Ville de Dieppe.

#### 2. Définitions

- (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté :

« **agent d'aménagement** » s'entend au sens de la *Loi sur l'urbanisme*, L.N.-B. 2017, c.19. (*development officer*)

« **bâtiment** » Bâtiment selon la définition que donne de ce terme le Code. (*building*)

« **Code** » Le Code national du bâtiment du Canada adopté par renvoi dans un règlement, y compris ses révisions, errata et corrections d'errata publiés au besoin. (*Code*)

« **démolir** » Le fait d'exercer une activité liée à l'enlèvement d'un bâtiment ou d'une partie importante de celui-ci. (*demolish*)

« **élévation critique** » s'entend au sens de l'Arrêté de zonage de la Ville de Dieppe. (*critical elevation*)

« **inspecteur en bâtiment** » s'entend d'un inspecteur en bâtiment tel que défini selon la *Loi sur l'administration du Code du Bâtiment*. (*building inspector*)

« **LACB** » *Loi sur l'administration du Code du bâtiment*, L.N.B. 2020, c. 8, et ses modifications. (*BCAA*)

« **permis** » Permis de construction ou de démolition délivré en vertu du présent arrêté. (*permit*)

« **permis d'aménagement** » Permis d'aménagement délivré en vertu de l'Arrêté de zonage de la Ville de Dieppe ou d'un plan rural applicable. (*development permit*)

## BY-LAW Z-11 (2023)

### BUILDING BY-LAW

The Council of the City of Dieppe under the authority vested in it by section 5 of the *Building Code Administration Act*, S.N.B. 2020, c. 8, enacts as follows:

#### 1. Title and application

- (1) This By-law may be cited as the "Building By-law".
- (2) This By-law applies to the design, construction, alteration, replacement and demolition of buildings in the City of Dieppe.

#### 2. Definitions

- (1) In this By-law:

"**BCAA**" means the *Building Code Administration Act*, S.N.B. 2020, c. 8, or any amendment thereto. (*LACB*)

"**building**" means a building as defined in the Code. (*bâtiment*)

"**building inspector**" means a building inspector as defined under the *Building Code Administration Act*. (*inspecteur en bâtiment*)

"**Code**" means the National Building Code of Canada adopted by reference in the regulations and includes all revisions, errata and corrections to errata issued from time to time. (*Code*)

"**critical elevation**" means critical elevation as defined in the City of Dieppe *Zoning By-law*. (*élévation critique*)

"**demolish**" means to do anything in the removal of a building or a material part of a building. (*démolir*)

"**development permit**" means a development permit issued pursuant to the City of Dieppe *Zoning By-Law* or applicable rural plan. (*permis d'aménagement*)

"**development officer**" means a development officer as defined in the *Community Planning Act*. (*agent d'aménagement*)

"**engineered solution**" means engineered solution as defined in the City of Dieppe *Zoning By-law*. (*solution technique*)

« **solution technique** » s'entend au sens de l'Arrêté de zonage de la Ville de Dieppe. (*engineered solution*)

« **titulaire de permis** » s'entend du propriétaire ou d'une personne agissant pour son compte. (*permit holder*)

« **travaux** » Fait d'exercer une activité liée à l'édification, à l'implantation ou à la réimplantation, au déplacement, à la démolition, à la modification, à la modification structurelle, à la réparation ou au remplacement d'un bâtiment ou d'une construction, changer l'usage par rapport aux classes d'usages du Code effectué dans une suite d'un bâtiment ou toute combinaison de ces activités. (*work*)

(2) Les termes employés dans le présent arrêté sans y être définis, mais définis dans la *LACB* ou le *Code*, s'entendent au sens de cette loi.

### 3. Code

(1) La Ville conserve un exemplaire du Code, dans chacune des langues officielles, qu'elle met à la disposition du public pendant les heures d'ouverture à des fins d'usage, d'examen et de consultation.

### 4. Interdictions

- (1) Il est interdit d'entreprendre ou de poursuivre des travaux, sauf aux conditions suivantes :
- a) Les travaux sont conformes au Code;
  - b) Les travaux sont conformes au présent arrêté et à tous les autres arrêtés qui s'appliquent;
  - c) Un permis de construction a été délivré en vertu du présent arrêté;
  - d) Les travaux sont conformes aux modalités et conditions du permis de construction.

### 5. Exemptions

- (1) Les travaux suivants sont exempts de l'obtention de permis :
- a) pour tous les types de bâtiment, si les travaux proposés visent :
    - (i) soit l'entretien de l'équipement de chauffage, d'aération ou d'électricité dans les bâtiments de tous genres, si cet entretien n'a pas d'incidence sur les séparations coupe-feu ou les registres coupe-feu,

"**permit**" means a building permit or demolition permit issued pursuant to this By-law. (*permis*)

"**permit holder**" means the property owner or a person acting on behalf of the property owner. (*titulaire de permis*)

"**work**" means the building, locating or relocating, demolishing, altering, structurally altering, repairing or replacing, changing the use carried out in a suite within a building with respect to the occupancy classifications of the Code or any combination thereof, of a building or structure. (*travaux*)

(2) Words used in this By-law and not defined herein which are defined in the BCAA or the Code shall have the meaning as therein defined.

### 3. Code

(1) The City shall keep copies of the Code in both official languages available for public use, inspection and examination during regular business hours.

### 4. Prohibitions

- (1) A person shall not undertake or continue any work unless:
- (a) the work conforms with the Code;
  - (b) the work conforms with this By-law and all other applicable by-laws;
  - (c) a building permit has been issued pursuant to this By-law; and
  - (d) the work conforms with the terms and conditions of the building permit.

### 5. Exemptions

- (1) The following work shall be exempted from the requirements of obtaining a permit:
- (a) for all types of buildings, if the proposed work is of the following nature:
    - (i) maintenance of heating equipment, ventilation or electrical equipment in all buildings provided that such maintenance does not affect fire maintenance separation or fire dampers;

- |  |   |
|--|---|
| (ii) la peinture intérieure ou extérieure,   | (ii) interior or exterior painting;   |
| (iii) le remplacement de plinthes ou d'encadrements de fenêtres,   | (iii) replacement of baseboards and window casings;                           |
| (iv) le remplacement de planchers,   | (iv) replacement of flooring;   |
| (v) le remplacement de meubles encastrés, et   | (v) replacement of built-in furniture; and                                    |
| (vi) la réfection de toitures, le remplacement de bardeaux d'asphalte ou les autres matériaux de recouvrement, | (vi) re-roofing, replacement of asphalt shingles or other finishing material. |
- 
- |  |   |
|--|---|
| b) les travaux visés, qui sont effectués dans une habitation unifamiliale, une habitation bifamiliale, une habitation jumelée, une maison en rangée et les bâtiments accessoires y afférents, se limitent :  | (b) the proposed work is in single-unit dwellings, two-unit dwellings, semi-detached dwellings, rowhouses and complementary accessory buildings and consists of : |
| (i) au remplacement de portes de même type et des mêmes dimensions, au même endroit,   | (i) replacing doors with doors of the same type and size and in the same location;  |
| (ii) à la réparation du plâtre et des placoplâtres, à la pose de papier peint, au remplacement d'armoires de cuisine ou de leurs portes, à la réparation ou à la repose de moulures décoratives intérieures, | (ii) plaster and drywall repairs, wallpaper installation, refacing or replacing kitchen cabinets, repairing or reinstalling cosmetic interior trims;              |
| (iii) à la pose de gouttières ou de descentes d'eaux pluviales,  | (iii) installation of gutters or downspouts;  |
| (iv) à la pose de contre-portes et de contrevents, et  | (iv) installation of storm doors and shutters; and  |
| (v) au remplacement du platelage extérieur par un platelage de même type et de même configuration;   | (v) replacing exterior floor decking with decking of the same type and configuration; or  |
| (vi) à l'installation d'appareils de chauffage certifiés par un organisme de certification national,   | (vi) installation of heating appliances certified by a nationally recognized certification body.  |
- 
- |   |   |
|---|---|
| (2) Les bâtiments bénéficiant d'une exemption aux termes de l'article 5 du <i>Règlement 2021-2</i> pris en vertu de la <i>Loi sur l'administration du Code du bâtiment</i> sont exemptés d'un permis selon cet arrêté et des exigences du Code. | (2) Buildings that are exempt from the application of the <i>BCAA</i> under section 5 of the <i>General Regulation 2021-2</i> are exempted from obtaining a permit under this By-law and from the requirements of the Code. |
|---|---|

## 6. Demande de permis

- (1) Le propriétaire ou un représentant autorisé qui souhaite obtenir un permis pour effectuer des travaux quelconques présente sa demande écrite selon le formulaire prescrit par l'inspecteur en bâtiment conformément au présent arrêté.

## 6. Permit application

- (1) An owner or an authorized agent seeking to obtain a permit to complete work shall make an application in writing on the form prescribed by the building inspector, in compliance with this By-law.

- (2) La demande d'un permis de construction ou d'un permis de démolition est accompagnée des droits fixés selon le paragraphe 16(1) et contient les renseignements suivants :
- a) les noms, numéros de téléphone et adresses de voirie et de courriel;
    - (i) du propriétaire et de la personne agissant pour son compte, le cas échéant,
    - (ii) des constructeurs, architectes, ingénieurs et concepteurs qui réaliseront les travaux visés par le permis,
    - (iii) des organismes d'inspection ou d'essais engagés pour surveiller tout ou partie des travaux;
  - b) l'emplacement de la propriété sur laquelle les travaux seront réalisés, notamment son adresse de voirie, son numéro de lot, son numéro d'identification de parcelle, le ou tout autre renseignement susceptible de la situer;
  - c) une description détaillée de l'étendue des travaux à réaliser;
  - d) le coût estimatif des travaux à réaliser;
  - e) une description de l'usage prévu du bâtiment ou de la construction;
  - f) la date à laquelle il prévoit entreprendre les travaux sur le chantier.
- (3) À moins qu'ils ne soient pas exigés par l'inspecteur en bâtiment, un exemplaire papier et électronique des devis et des dessins à l'échelle et lisibles du site et du bâtiment ou de la construction à propos des travaux envisagés, indiquant ce qui suit :
- a) l'élévation géodésique du plancher du sous-sol, l'élévation de la dalle du garage attenant, le cas échéant, et le faite de tous les murs de fondation;
  - b) la cour avant, la cour arrière, la cour latérale et, le cas échéant, la cour de flanc, au sens de l'*Arrêté de zonage* de Dieppe ou tout autre plan rural en vigueur;
  - c) l'élévation critique des fondations;
  - d) l'élévation de terrain ultérieure à chaque coin du bien-fonds et du mur de fondation;
- (2) An application for a building permit or a demolition permit shall include the fee referred to in subsection 16(1) and contain the following information:
- (a) the name, telephone number, civic address and email address of;
    - (i) the owner or a person acting on behalf of the owner, as the case may be;
    - (ii) all constructors, architects, engineers or designers that will perform work with respect to the building permit;
    - (iii) all inspection or testing agencies engaged to monitor the work or part of the work.
  - (b) the location of the property on which the work is to be performed, such as its civic number, street name, lot number, property identification number or any other information that could be used to locate the property;
  - (c) a detailed description of the scope of the work to be performed;
  - (d) the estimated cost of the work to be performed;
  - (e) a description of the intended use of the building or structure;
  - (f) the date on which work on the building site is to commence.
- (3) Unless waived by the building inspector, paper and electronic copies of the specifications and legible scale drawings of the site and building or structure shall be submitted with respect to the proposed work to be carried out indicating:
- (a) the geodetic elevation of the basement floor, attached garage slab elevation where applicable, and the top of all the foundation walls;
  - (b) the front yard, rear yard, side yard and, where applicable, flankage yard, as defined in the *City of Dieppe Zoning By-law* or any rural plan in effect;
  - (c) the foundation's critical elevation;
  - (d) the proposed finished land elevation at each corner of the property and foundation wall;



- |    |   |     |   |
|----|---|-----|---|
| e) | l'emplacement de la voie d'accès et sa pente à partir de la limite de propriété longeant l'emprise du chemin;   | (e) | the driveway location and its slope from the property line adjacent to the road right-of-way;   |
| f) | l'élévation géodésique du niveau moyen définitif du sol du chemin à son axe médian, au point où celui-ci croise le prolongement de l'axe médian de la voie d'accès;   | (f) | the geodetic elevation of the finished grade of the centreline of the road where it meets the extended centreline of any driveway;  |
| g) | les servitudes de service existantes – municipales et privées – et toute autre servitude existante pour services publics, relative notamment à la distribution souterraine de l'électricité, du téléphone, du gaz ou du câble;  | (g) | existing municipal and private service easements, underground electrical, telephone, gas, cable and all other public utility easements;   |
| h) | tout élément physique pouvant nuire au drainage, comme des bâtiments et constructions accessoires, et la végétation naturelle, comme les gros arbres et les jardins paysagers;  | (h) | any physical feature that may impede drainage such as accessory buildings and structures, and natural vegetation such as large trees or landscape gardens;  |
| i) | toute élévation de terrain qui, une fois les travaux réalisés, indiquera la présence et la fonction de baissières ou d'autres éléments de drainage, y compris les puisards privés;  | (i) | any proposed finished land elevations that indicate the existence and functionality of swales or other drainage elements, including private catch basins;   |
| j) | lorsque la construction a lieu sur des terrains qui semblent avoir été remblayés, les résultats d'une reconnaissance du sol et les recommandations qui en découlent, revêtus du sceau et de la signature d'un ingénieur en géotechnique habilité à exercer dans la province du Nouveau-Brunswick; | (j) | where construction is on lands known to have been backfilled, the results and recommendations of a soil investigation bearing the seal and signature of a geotechnical Professional Engineer registered or licensed to practice in the Province of New Brunswick; |
| k) | tout autre renseignement nécessaire pour démontrer que le plan de situation est conforme aux arrêtés de construction, de lotissement, de zonage ou d'un plan rural en vigueur;  | (k) | any other information required to show conformity of the site plan with the building, subdivision and zoning by-laws or any rural plan in effect;   |
| l) | la position, la hauteur et les dimensions de tous les bâtiments et constructions existants et futurs sur le terrain;  | (l) | the position, height and dimensions of all buildings or structures on, and those proposed to be located on, the land referred to;   |
| m) | l'usage projeté de chaque pièce par aire de plancher du bâtiment ou de la construction;   | (m) | the proposed use of each room on each floor area of the building or structure;  |
| n) | une coupe transversale intégrale avec dessin de détail des escaliers, ainsi que les détails pertinents sur les murs, les dimensions des fenêtres – y compris des baies de fenêtres non obstruées pour les chambres – et les terrasses;  | (n) | full cross section and stair details, relevant wall sections, window sizes (including unobstructed window opening for bedrooms) and deck details;   |
| o) | le plan d'implantation et les dessins d'atelier des fermes de toit, revêtus du sceau et de la signature d'un ingénieur;   | (o) | roof truss layout and shop drawings bearing the seal and signature of a Professional Engineer;  |

- |  |  |
|--|--|
| <p>p) le plan d'implantation et les dessins d'atelier des poutres de plancher triangulées industrialisées, le cas échéant, revêtus du sceau et de la signature d'un ingénieur;</p> <p>q) le dessin des linteaux ou poutres industrialisés, revêtu du sceau et de la signature d'un ingénieur;</p> <p>r) tout autre renseignement dont l'inspecteur en bâtiment peut avoir besoin pour vérifier la conformité au présent arrêté ou à tout autre arrêté.</p> | <p>(p) engineered floor truss layout and shop drawings bearing the seal and signature of a Professional Engineer, if applicable;</p> <p>(q) engineered lintel or beam design bearing the seal and signature of a Professional Engineer; and</p> <p>(r) such other information as the building inspector may require for the purpose of determining compliance with this or any other by-law.</p> |
| <p>(4) S'il est nécessaire, en vertu du paragraphe 6(3), un plan de situation doit être préparé en conformité au plan de drainage enregistré.</p>  | <p>(4) Where a site plan is required pursuant to subsection 6(3) herein, it shall be prepared in conformity with the registered drainage plan.</p>   |
| <p>(5) Si le plan de situation n'est pas conforme au plan de drainage enregistré ou que celui-ci n'existe pas, l'application d'une solution technique.</p>   | <p>(5) Where there is no registered drainage plan or the site plan is not in conformity with the registered drainage plan, then an engineered solution is required.</p>  |
| <p>(6) Dans le cas d'une demande qui n'est pas prescrite par le paragraphe 6(3), fournir les plans, les devis et les renseignements requis par l'inspecteur en bâtiment.</p>   | <p>(6) Where an application is not prescribed by subsection 6(3), submit plans, specifications and information required by the building inspector.</p>   |
| <p>(7) Tout autre renseignement que peut exiger l'inspecteur en bâtiment afin de vérifier la conformité au présent arrêté ou à tout autre arrêté.</p>  | <p>(7) Contain such other information as the building inspector may require for the purpose of determining compliance with this or any other by-law.</p>   |
| <p>(8) Une demande qui n'a pas été approuvée dans les six mois suivant sa présentation est réputée nulle et de nullité absolue à moins d'avoir été prolongée par l'inspecteur en bâtiment.</p>   | <p>(8) An application that has not been approved within 6 months following submission shall be deemed null and void unless extended by the building inspector.</p>   |

## 7. Exigences particulières pour les nouvelles habitations unifamiliales, bifamiliales et jumelées

- (1) Dans le cas d'une demande de permis visant la construction de nouvelles fondations pour une habitation unifamiliale, une habitation bifamiliale ou une habitation jumelée, le permis est délivré sous réserve que les travaux de construction ne dépassent pas le stade des fondations, à moins que la municipalité n'ait reçu et accepté un état des fondations et qu'une inspection avant remblai ait été effectuée.
- (2) L'état des fondations visé au paragraphe 7(1) indique :
- a) l'élévation géodésique du point le plus bas du haut du mur de fondation avant;
- b) l'élévation géodésique du point le plus

## 7. Special requirements for new single, two-unit and semi-detached dwellings

- (1) Where an application for a permit is made and the work described therein involves new foundation construction for a single, two-unit or semi-detached dwelling, a permit for such construction shall be issued on the condition that the construction of the building shall not proceed beyond the foundation stage unless the City has received and accepted a Foundation Report Form and a pre-backfill inspection has been completed.
- (2) A Foundation Report Form, as described in subsection 7(1), shall indicate:
- (a) the geodetic elevation of the lowest point on the top of the front foundation wall;
- (b) the geodetic elevation of the lowest

	bas du haut des murs de fondation latéraux;		point on the top of the side foundation walls;
c)	l'élévation géodésique du point le plus bas du haut du mur de fondation arrière;	(c)	the geodetic elevation of the lowest point on the top of the rear foundation wall;
d)	l'élévation géodésique du point le plus bas du bord de la dalle du garage attenant, le cas échéant;	(d)	where applicable, the geodetic elevation of the lowest point of the edge of the attached garage slab;
e)	l'élévation critique des fondations;	(e)	the critical elevation of the foundation;
f)	l'élévation géodésique minimale du plancher du sous-sol;	(f)	the minimum geodetic basement floor elevation;
g)	la marge de retrait de la cour avant, soit la distance minimale entre la limite avant et le bâtiment principal;	(g)	the front yard setback, being the shortest distance between the front lot line and the main building;
h)	la marge de retrait des cours latérales, soit la distance minimale entre chaque limite latérale et le bâtiment principal;	(h)	the side yard setbacks, being the shortest distance between each side lot line and the main building;
i)	le cas échéant, la marge de retrait de la cour de flanc, soit la distance minimale entre la limite de flanc et le bâtiment principal;	(i)	where applicable, the flankage yard setback, being the shortest distance between the flankage lot line and the main building;
j)	la marge de retrait de la cour arrière, soit la distance minimale entre la limite arrière et le bâtiment principal;	(j)	the rear yard setback, being the shortest distance between the rear lot line and the main building; and
k)	l'élévation géodésique du niveau moyen définitif du sol du chemin à son axe médian, au point où celui-ci croise le prolongement de l'axe médian d'une voie d'accès quelconque.	(k)	the geodetic elevation of the finished grade of the centreline of the road where it meets the extended centreline of any driveway.
(3)	Une fois les fondations et le terrassement terminé, mais au plus tard dans les 12 mois suivant la délivrance du permis de construire, le propriétaire remet à l'inspecteur en bâtiment un rapport d'arpentage contenant les renseignements suivants :	(3)	When the foundation and lot grading are complete, and in any case no later than 12 months following the issuance of a building permit herein, the owner shall provide the building inspector with a surveyor's real property report, which shall include:
a)	les marges de retrait réelles du bâtiment, soit les distances entre les parois extérieures des fondations et les limites du terrain;	(a)	the actual building setbacks, being the distances from the outer walls of the foundation to the property boundary lines;
b)	l'élévation géodésique de chacun des quatre coins du terrain;	(b)	the geodetic elevation of the four corners of the property;
c)	les élévations géodésiques du terrain aux points où celui-ci jouxte les parois extérieures du bâtiment principal;	(c)	the geodetic elevations of the land where it meets the outer walls of the main building;
d)	les élévations géodésiques du point le plus bas du haut de chaque mur de fondation;	(d)	the geodetic elevations of the lowest point on the top of each of the foundation walls;
e)	l'élévation critique;	(e)	the critical elevation;

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| f)  | l'élévation du plancher du sous-sol;   | (f) | the basement floor elevation;  |
| g)  | l'élévation géodésique du point le plus bas du bord de la dalle du garage attenant, le cas échéant;  | (g) | where applicable, the geodetic elevation of the lowest point of the edge of the attached garage slab;  |
| h)  | l'emplacement de la voie d'accès et sa pente à partir de la limite de propriété;   | (h) | the driveway location and its slope from the property line;  |
| i)  | l'élévation géodésique du niveau moyen définitif du sol du chemin à son axe médian, au point où celui-ci croise le prolongement de l'axe médian des voies d'accès;   | (i) | the geodetic elevation of the finished grade of the centreline of the road where it meets the extended centreline of any driveway;   |
| j)  | les servitudes de service existantes – municipales et privées – et toute autre servitude existante pour services publics, relative notamment à la distribution souterraine de l'électricité, du téléphone, du gaz ou du câble;   | (j) | existing municipal and private service easements, underground electrical, telephone, gas, cable, and all other public utility easements;   |
| k)  | tout élément physique, comme des bâtiments et constructions accessoires, et la végétation naturelle, comme les gros arbres et les jardins paysagers;   | (k) | any physical features such as accessory buildings and structures, and natural vegetation such as large trees or landscape gardens;   |
| l)  | l'emplacement et l'élévation géodésique de baissières, le cas échéant;   | (l) | the location and geodetic elevation of any swales; and   |
| m)  | dans le cas d'un aménagement où une solution technique est requise, toutes les données nécessaires pour confirmer la conformité à la solution technique.   | (m) | in the case of a development where an engineered solution is required, any and all data points required to confirm that the engineered solution has been fully complied with.  |
| (4) | Lorsque l'état des fondations ou le rapport d'arpentage s'avère incompatible avec le plan de situation visé au paragraphe 6(3), sauf pour ce qui est de l'emplacement du bâtiment, ou avec le plan de drainage enregistré, le propriétaire doit fournir une solution technique.        | (4) | Where the Foundation Report Form or Surveyor's Real Property Report Form is inconsistent with the site plan referred to in subsection 6(3), except with respect to building location, or with the registered drainage plan, the owner shall provide an engineered solution.                  |
| (5) | Avant la remise à l'agent d'aménagement et l'examen par celui-ci, le rapport visé aux paragraphes 7(1) et 7(2) est signé par un arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick habilité à exercer au Nouveau-Brunswick. En outre, l'arpenteur-géomètre ou un ingénieur certifie ce qui suit : | (5) | A report referred to in subsections 7(1) and 7(2) shall be signed by a New Brunswick land surveyor licensed to practice in the Province of New Brunswick before being received and considered by the development officer. The land surveyor or professional engineer further certifies that: |
| a)  | l'élévation du haut des murs de fondation correspond à celle figurant dans le plan de situation qui accompagne le permis de construire, à 100 mm (4 pouces) près;  | (a) | the tops of the foundation wall elevations are consistent with the foundation wall elevations as shown on the building permit site plan to a tolerance of no more than 100 mm (4 inches) above or below the required elevation;  |
| b)  | dans le cas d'un rapport prévu au paragraphe 7(2), le niveau moyen du sol du lot correspond à celui figurant dans le plan de situation qui accompagne le permis de   | (b) | in the case of a report referred to in subsection 7(2), the lot grading is consistent with the lot grading as shown on the building permit site plan to a tolerance of no more than  |

construire, à pas plus de 150 mm (6 pouces) en dessous des élévations finies proposées et dans aucun cas plus haut que les élévations finies proposées; et

- c) nonobstant le présent arrêté ou tout autre arrêté, aucune solution technique n'est requise si elle n'est exigée par le directeur du Service d'ingénierie, ou son représentant.
- (6) Les dispositions mentionnées dans la présente section ne s'appliquent pas aux lots situés dans le Secteur B, selon la carte à l'annexe B.

150 mm (6 inches) below the proposed finished grades and in no instance shall be above the proposed finished grades; and

- (c) notwithstanding this or any other by-law, an engineered solution is not required when waived by the Director of the Engineering Department or their designate.
- (6) The requirements under this section do not apply to lots located in Area B in the map under Schedule B.

## 8. Exigences particulières visant les projets d'envergure

- (1) Les travaux suivants doivent être à la fois conçus puis examinés au cours de la construction par un architecte, un ingénieur ou un designer d'intérieur autorisé à exercer sa profession au Nouveau-Brunswick, selon la portée des travaux :
  - a) les nouvelles constructions des bâtiments suivants et les rajouts (y compris notamment les rajouts aux mezzanines et les planchers intercalaires) aux bâtiments suivants :
    - (i) les bâtiments dont la superficie est supérieure à 600 m<sup>2</sup> ou la hauteur est supérieure à 3 étages,
    - (ii) les bâtiments qui servent d'établissement de réunion (groupe A), d'établissement de soins ou de détention (groupe B) ou d'établissement industriel à risques très élevés (groupe F-1, division 1);
  - b) la rénovation de suites (tous les disciplines au besoin) visés ci-après :
    - (i) leur superficie est supérieure à 600 m<sup>2</sup>;
    - (ii) l'étendue des travaux vise les séparations coupe-feu, les systèmes de sécurité des personnes, les murs extérieurs, les entrées principales ou les corridors publics;
  - c) la construction et les modifications qui sont conçues en conformité avec la partie 4 du Code;
  - d) les travaux visant des sols dont le coefficient de capacité portante convient aux fondations conçues pour un coefficient supérieur à 75 kPa;
  - e) l'installation de systèmes d'alarme-incendie,

## 8. Special requirements for large-scale projects

- (1) Work on projects described below shall, as required by the scope of work, be designed and reviewed during construction by an architect, engineer or interior designer authorized to practice in New Brunswick:
  - a) new constructions and additions (including mezzanine additions and floor infills) of buildings which :
    - (i) exceeds 600 m<sup>2</sup> in building area or exceeds three stories in building height; or
    - (ii) are used for Group A - Assembly, Group B - Institutional or Group F Division 1 - High Hazard Industrial occupancies;
  - b) renovations to suites which (all disciplines as required):
    - (i) exceed 600 m<sup>2</sup> in area;
    - (ii) involve work with fire separations, life safety systems, exterior walls, main entrances or public corridors;
  - c) construction and modifications that are designed in conformance with Part 4 of the Code;
  - d) foundation designs requiring a soil bearing capacity exceeding 75 kPa;
  - e) installation of fire alarm systems, replacement

	le remplacement de panneaux d'alarme-incendie et le remplacement de plus de 20 dispositifs d'alarme-incendie;		of fire alarm panels and replacement of more than 20 fire alarm devices;
f)	l'installation de systèmes d'extincteurs automatiques à eau, des changements dans le classement régi par la norme NFPA 13 de la National Fire Protection Association ou le remplacement ou l'ajout de sections comportant plus de 20 têtes d'extincteur;	(f)	installations of sprinkler systems, changes in classifications as per NFPA 13, or replacement or additions of sprinkler sections with more than 20 heads;
g)	l'installation d'ensembles d'alimentation de secours qui assurent l'alimentation de systèmes de sécurité des personnes;	(g)	installation of emergency power supplies that serve life safety systems;
h)	l'installation d'équipement commercial de cuisine en conformité avec le Code;	(h)	installation of commercial cooking equipment in conformance with the Code;
i)	l'installation d'unités de ventilation ou d'installations de ventilation en conformité avec le Code dans des espaces d'une superficie supérieure à 300 m <sup>2</sup> ;	(i)	installation of ventilation units and/or ventilation distribution systems in conformance with the Code in areas greater than 300 m <sup>2</sup> ;
j)	les travaux faisant intervenir des solutions de remplacement en conformité avec le Code;	(j)	alternate solutions in conformance with the Code;
k)	les plans de viabilisation et de drainage du site afférents aux nouvelles constructions ou aux rajouts;	(k)	site servicing and drainage plans in connection with new constructions and additions;
l)	la conception énergétique en conformité avec le Code;	(l)	energy design in conformance with the Code;
m)	les essais intégrés des systèmes de protection contre les incendies et de sécurité des personnes en conformité avec le Code.	(m)	integrated fire protection and life safety systems testing in conformity with the Code.

## 9. Autres exigences particulières

- (1) Le propriétaire d'un bien renfermant des fondations ou une excavation laissées ouvertes par suite de la démolition ou de la destruction d'un bâtiment doit, si une nouvelle construction ne commence pas tout de suite, remblayer sans retard les fondations ou excavations laissées ouvertes jusqu'au niveau moyen du sol; dans le cas contraire, il doit ériger sans retard, de manière soignée et dans les règles de l'art, un mur ou une clôture d'au moins 1,8 m de hauteur autour du périmètre des fondations ou excavation laissées ouvertes, et entretenir ce mur pour l'empêcher de se délabrer ou de devenir inesthétique tant que les fondations ou excavation laissées ouvertes constituent un danger.
- (2) Aucune personne ne doit démolir un bâtiment qui est branché aux services d'eau, d'égouts sanitaires ou d'égouts pluviaux sans se conformer aux exigences établies par le service des Travaux Publics.

## 9. Other special requirements

- (1) The owner of a property upon which an open foundation or excavation exists as the result of demolition or destruction of a building, when new construction is not to proceed without delay, shall forthwith, backfill such open foundation or excavation to grade or when new construction is to proceed without delay, shall forthwith erect in a neat and professional manner a fence or wall constructed, at least 1.8 m in height, around the perimeter of such open foundation or excavation and shall maintain the same so as not to become dilapidated or unsightly until construction has proceeded to a stage where the open foundation or excavation is no longer a danger.
- (2) No person shall demolish a building that is connected to water, sanitary sewer or storm sewer services without complying with the procedure set out by the Public Works department.

## 10. Délivrance du permis

- (1) Saisi d'une demande de permis complète et assortie des droits prescrits par le présent arrêté, l'inspecteur en bâtiment délivre le permis si les conditions suivantes sont réunies :
  - a) les travaux envisagés sont conformes au présent arrêté et à tous les autres arrêtés qui s'appliquent;
  - b) l'agent d'aménagement a approuvé les travaux conformément au paragraphe 108(1) de la *Loi sur l'urbanisme*, L.N.-B. 2017, c.19.
- (2) Un permis délivré en vertu du présent arrêté est valide pour un an, après quoi il sera réputé nul à moins d'avoir été renouvelé ou prolongé par l'inspecteur en bâtiment.
- (3) La délivrance d'un permis, l'examen des dessins et devis ou les inspections effectuées par l'inspecteur en bâtiment pendant l'exécution des travaux ne dégagent en rien le détenteur du permis de l'entière responsabilité relativement à l'exécution des travaux dans le respect du présent arrêté et des autres textes législatifs qui s'appliquent.
- (4) L'inspecteur en construction peut à sa discrétion limiter le projet à certaines phases de construction en imposant des conditions au permis visé au paragraphe 10(1), qui doivent être respectées avant la poursuite des travaux d'une phase de construction ultérieure.

## 11. Suspension ou révocation du permis

- (1) Le permis délivré en vertu de cet arrêté peut être révoqué par l'inspecteur en bâtiment lorsque :
  - a) les travaux prévus n'ont pas été commencés dans les six mois suivant la date de délivrance du permis;
  - b) les travaux prévus sont arrêtés ou suspendus pendant plus de six mois consécutifs;
  - c) les travaux prévus contreviennent aux devis indiqués dans la demande de permis ou au Code, et le propriétaire ou constructeur, sommé par l'inspecteur en bâtiment omet de corriger la situation dans les délais impartis;
  - d) les travaux prévus contreviennent au présent arrêté ou à tout autre arrêté applicable de la municipalité;

## 10. Issuance of permit

- (1) Upon receipt of a complete application, and upon receipt of payment of all fees required by this By-law, the building inspector shall issue a permit provided that:
  - (a) the proposed work complies with this By-law and all other applicable by-laws;
  - (b) the development officer has approved the work pursuant to subsection 108(1) of the *Community Planning Act*, S.N.B. 2017, c. 19.
- (2) A permit issued pursuant to this By-law shall be valid for a period of one year from issuance after which time the permit shall be deemed null and void, unless it is renewed or extended by the building inspector.
- (3) The issuance of a permit, the review of the drawings and specifications, or inspections made by the building inspector during construction of the work shall not relieve the permit holder from full responsibility for carrying out the work in accordance with the requirements of this By-law, and all other applicable laws.
- (4) The building inspector may, at his or her discretion, limit the project to certain phases of construction by imposing conditions to the permit referred to in subsection 10(1) to be complied with prior to the commencement of work in future construction phases.

## 11. Suspension or revocation of permit

- (1) A permit issued under this By-law may be revoked by the building inspector if the work described in the permit is :
  - (a) not commenced within six months from the date of issuance of the permit;
  - (b) discontinued or suspended for a period in excess of six months;
  - (c) contrary to the specifications contained in the application or the Code, and the owner or constructor, upon being given notice by the building inspector, fails to make the necessary changes within the time prescribed;
  - (d) contrary to this By-law or any other applicable municipal by-law;

- |   |   |
|---|---|
| <p>e) les travaux prévus ne correspondent pas aux travaux exécutés;</p> <p>f) il y a eu contravention aux dispositions de la LACB, à ses règlements ou au Code, ou dérogation à toute modalité ou condition de délivrance du permis;</p> <p>g) le permis a été délivré par erreur;</p> <p>h) le permis a été délivré sur la foi de renseignements incomplets ou faux.</p> | <p>(e) contrary to the work carried out;</p> <p>(f) if there is a contravention of the <i>BCAA</i>, the regulations or the Code or any term or condition under which the permit was issued;</p> <p>(g) if the permit was issued in error, or</p> <p>(h) if the permit was issued on the basis of incomplete or false information.</p> |
| <p>(2) L'inspecteur en bâtiment donne un avis écrit de la suspension ou de la révocation au propriétaire ou à la personne qui agit pour son compte.</p>   | <p>(2) A building inspector shall notify in writing the owner or a person acting on behalf of the owner of the suspension or revocation of the permit.</p>  |
| <p>(3) L'inspecteur en bâtiment rétablit le permis suspendu si les exigences de la LACB, de ses règlements et du Code ainsi que les modalités et conditions de délivrance du permis ont été respectées.</p>   | <p>(3) A building inspector shall reinstate a permit that has been suspended if all requirements under the <i>BCAA</i>, the regulations and the Code and the terms and conditions under which the permit was issued are complied with.</p>  |

## 12. Responsabilités du titulaire du permis

- (1) Lorsqu'applicable, le titulaire du permis doit donner à l'inspecteur en construction un préavis d'au moins deux (2) jours ouvrables avant le début des étapes de construction suivantes, à moins d'en avoir été exempté par l'inspecteur en bâtiment :
  - a) une fois achevée la construction des semelles et des fondations, mais préalablement au remblayage;
  - b) une inspection des composantes structurelles ou des ossatures avant la pose de l'isolant;
  - c) une inspection avant cloisons sèches de l'isolant et du pare-vapeur qui précède la pose des murs et la finition du plafond avant le revêtement intérieur des murs et des plafonds; et
  - d) une inspection finale une fois les travaux achevés, préalablement à l'occupation du bâtiment.
- (2) Pour l'application du paragraphe (1), ne procède au prochain stade de construction après chaque inspection que lorsque l'inspecteur en bâtiment a fourni son approbation par écrit.
- (3) Le cas échéant, les résultats des essais effectués sur les matériaux afin d'en assurer la conformité avec les exigences du présent arrêté sont conservés à des fins d'inspection pendant la durée

## 12. Responsibilities of permit holder

- (1) Where applicable, the permit holder shall give notice to the building inspector at least two business days before beginning each of the following phases except where waived by the building inspector:
  - (a) a "pre-backfill" inspection on completion of the footings and foundations, but before the commencement of any backfilling;
  - (b) a "framing" inspection on structural components upon substantial completion of structural framing before installing the insulation;
  - (c) a "pre-drywall" inspection of insulation and vapour barrier prior to the installation of wall and ceiling finish; and
  - (d) a "final" inspection on completion of construction or before occupation of the building.
- (2) For the purposes of subsection (1), written approval shall be obtained from the building inspector after each inspection, prior to proceeding with each new phase of construction.
- (3) Where tests of any materials are made to ensure conformity with the requirements of this By-law, records of the test data shall be kept available for inspection during performance of the work



- entière des travaux autorisés.
- authorized.
- (4) L'approbation des plans ou devis, la délivrance du permis de construire ou les inspections effectuées en vertu du présent arrêté ne relèvent personne de son obligation ni de sa responsabilité d'effectuer les travaux en conformité avec le présent arrêté.
- (4) The approval of plans or specifications, the issuance of a building permit, or any inspections hereunder do not relieve a person of any duty or responsibility for carrying out works in accordance with this By-law.
- (5) Le propriétaire, ou la personne qui agit pour son compte, veille à ce que le permis de construction ou de démolition, selon le cas, ou une copie de celui-ci, soit affiché avant le début des travaux et qu'il y demeure pour la durée de ceux-ci.
- (5) During the performance of the work authorized by a permit, an owner or a person acting on behalf of the owner shall ensure that a copy of the building or demolition permit, as the case may be, is posted before the construction or demolition work begins and remains posted until the completion of the work.
- (6) Le propriétaire, ou la personne qui agit pour son compte, veille à ce que des copies de tous les plans et devis approuvés en vue des travaux soient mises à la disposition de l'inspecteur en bâtiment sur les lieux visés à l'article 8 de la LACB, et ce, pendant les heures normales d'ouverture.
- (6) An owner or a person acting on behalf of the owner shall ensure that all approved plans and specifications related to the building and construction are made available to the building inspector during working hours on the premises referred to in section 8 of the *BCAA*.
- (7) Avant d'entreprendre les travaux de construction ou de démolition, le propriétaire ou la personne qui agit pour son compte donne un avis écrit à la municipalité, selon le cas:
- (7) Before commencing construction or demolition work, an owner or a person acting on behalf of the owner shall provide written notice to the City, as the case may be, including the following information :
- a) de la date à laquelle il prévoit entreprendre les travaux sur le chantier;
- (a) the date on which work on the building site is to commence;
- b) du nom des constructeurs, architectes, ingénieurs et concepteurs qui accompliront les travaux visés par le permis de construction ou de démolition, selon le cas;
- (b) the names of all constructors, architects, engineers or designers, as the case may be, that will perform work with respect to the building or demolition permit; and
- c) du nom des organismes d'inspection ou d'essais engagés pour surveiller tout ou partie des travaux.
- (c) the name of all inspection or testing agencies engaged to monitor the work or part of the work.
- (8) Lorsque se produit, durant les travaux, un changement à l'emploi de l'une des personnes mentionnées au paragraphe (7), notamment sa cessation, le propriétaire ou la personne qui agit pour son compte en donne avis écrit à la municipalité, et ce, dès que possible, mais au plus tard dans les soixante-douze heures suivant le changement ou la cessation.
- (8) During the course of construction, the owner or a person acting on behalf of the owner shall, as soon as practical, give written notice to the City of any change in, or termination of, the employment of a person referred to in subsection (7), and in no case shall the notice be given later than 72 hours after the change in, or termination of, the employment.
- (9) Le propriétaire, ou la personne qui agit pour son compte, est responsable des frais de réparation de tout dommage causé aux biens de la municipalité par suite des travaux détaillés dans le permis.
- (9) The owner or a person acting on behalf of the owner shall be responsible for the cost of repairing any damage that may occur to City-owned property as a result of undertaking the work described in the permit.
- (10) Les maisons préfabriquées, modulaires ou usinées, construites conformément à l'une des normes ci-dessous ne sont pas assujetties à une inspection aux étapes visées aux alinéas (1)(b) & (c) :
- (10) Factory-built homes, modular homes and manufactured homes that are constructed to the following standards are not subject to inspection at the stages of construction referred to in paragraphs (1)(b) & (c):

- a) la norme nationale du Canada CAN/CSA A277-16, Mode opératoire visant la certification des bâtiments, des modules et des panneaux préfabriqués;
- b) la norme nationale du Canada CAN/CSA Z240 MH SÉRIE-16, Maisons usinées.

- (a) the National Standard of Canada CAN/CSA A277-16 *Procedure for certification of prefabricated buildings, modules, and panels*; and
- (b) the National Standard of Canada CAN/CSA-Z240 MH Series-16 *Manufactured Home*.

### 13. Refus de délivrer un permis

- (1) L'inspecteur en bâtiment peut refuser de délivrer un permis de construction ou un permis de démolition dans les cas suivants :
  - a) la demande de permis est incomplète ou contient de faux renseignements;
  - b) les droits d'obtention du permis n'ont pas été payés;
  - c) les renseignements fournis ne suffisent pas à établir la conformité au Code.

### 13. Refusal to issue permit

- (1) A building inspector may refuse to issue a building or demolition permit if :
  - (a) the application for the permit is incomplete or contains information that is false;
  - (b) the fee for the permit has not been paid; or
  - (c) the information provided is not sufficient to determine compliance with the Code.

### 14. Essais

- (1) L'inspecteur en bâtiment peut :
  - a) ordonner que soient effectués des essais des matériaux, appareils, procédés de construction, montages structurels, de l'état de la fondation, ou exiger la production d'une preuve suffisante à cet égard, s'il devient nécessaire d'en prouver la conformité au présent arrêté, étant entendu que les frais ne peuvent être mis à la charge de la Ville de Dieppe;
  - b) révoquer, suspendre ou refuser de délivrer un permis de construction, s'il estime que les résultats des essais visés à l'alinéa (a) ne répondent pas aux exigences du présent arrêté.

### 14. Tests

- (1) The building inspector may:
  - (a) direct that tests of materials, devices, construction methods, structural assemblies or foundation conditions be made, or sufficient evidence or proof be submitted, at no cost to the City of Dieppe, where such evidence or proof is necessary to determine if any material, device, construction or foundation condition meets the requirements of this By-law;
  - (b) revoke, suspend or refuse to issue a building permit where, in his opinion, the results of tests referred to in paragraph (a) do not meet the requirements of this By-law.

### 15. Plans, devis et documents

- (1) Tout plan, devis, dessin et document fourni à la Ville conformément au présent arrêté et au Code, incluant mais sans y être limité, un plan de situation, un rapport d'arpentage, une solution technique, deviennent les biens de la Ville et seront conservés, partagés, communiqués ou aliénés en conformité à la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*, L.N.-B. 2009, ch. R-10.6 et à tout autre loi et règlement applicable.

### 15. Plans, specifications and documentation

- (1) Any plan, specification and documentation provided to the City in accordance with this By-law and the Code, including but not limited to a site plan, a surveyor's real property report or an engineered solution, become the property of the City and shall be retained, shared, disclosed or disposed of in accordance with *the Right to Information and Protection of Privacy Act*, R.S.N.B., 2009, c. R-10.6, and any other applicable legislation or regulation.

### 16. Droits

### 16. Fees

- (1) Les droits à verser pour obtenir un permis correspondent à 7,50 \$ par tranche de 1 000 \$ du coût estimatif total des travaux envisagés, y compris la main-d'œuvre et les matériaux, mais dans aucun cas, ce droit ne peut être inférieur à 25,00 \$.
- (2) Le coût estimatif des travaux est déterminé selon les valeurs du *Tableau de la détermination du coût des travaux de construction* à l'annexe A.
- (3) Malgré le paragraphe (1), la Ville de Dieppe est exemptée des droits pour tout projet de construction entrepris par la municipalité, incluant les projets de construction entrepris sur les propriétés municipales par voie d'ententes avec des tiers aux fins municipales
- (4) Le droit de recherche dans le dossier d'un bien est de 100 \$.
- (5) Lorsqu'une demande de permis est retirée ou révoquée par l'inspecteur en bâtiment, que l'inspecteur des bâtiments n'accorde aucune prolongation et que les travaux n'ont pas débuté, sur demande, la Ville remboursera une portion des droits du permis, mais retient 25 \$ ou 10 % des droits du permis, le montant le plus élevé s'appliquant.
- (6) Lorsqu'une demande de permis réputée nulle et de nullité absolue ou retirée par le demandeur, sur demande, la Ville remboursera une portion des droits du permis, mais retient 25 \$ ou 5 % des droits du permis, le montant le plus élevé s'appliquant.

## 17. Application de l'arrêté

- (1) L'inspecteur en bâtiment assure l'application du présent arrêté.
- (2) Les personnes régulièrement nommées inspecteurs en bâtiment par le conseil municipal sont autorisées à réaliser les inspections nécessaires à l'administration ou à l'exécution du présent arrêté.
- (3) Les inspecteurs en bâtiments sont habilités à prendre les mesures et à exercer les pouvoirs et les fonctions énoncés dans le présent arrêté et dans la *Loi sur l'administration du Code du bâtiment* et qu'ils estiment nécessaires à l'application des dispositions du présent arrêté.

## 18. Divisibilité

- (1) Lorsque tout ou partie d'une disposition du présent arrêté est déclarée invalide par un tribunal compétent,

- (1) The fee for a permit shall be \$7.50 for each \$1,000 of the estimated construction cost of the work to be performed, including labour and materials, but in any case not less than \$25.00.
- (2) The estimated construction cost of work is determined by the values under the *Table of the Determination of Construction Cost* under Schedule A.
- (3) Notwithstanding subsection (1), the City of Dieppe is waived from the building permit fees for all construction projects undertaken by the City of Dieppe, including the construction projects undertaken on properties owned by the City through agreements with third parties for municipal purposes.
- (4) The fee for a property file search shall be \$100.00.
- (5) Where a permit application is withdrawn or revoked by the building inspector, and such application is not extended by the building inspector, and in either case no work has been commenced, upon request, the City shall reimburse a portion of the permit fees and retain the greater of \$25.00 or 10% of the permit fees.
- (6) Where a permit application has been deemed null and void or has been withdrawn by the applicant, upon request, the City shall reimburse a portion of the permit fees and retain the greater of \$25.00 or 5% of the permit fees.

## 17. Enforcement

- (1) The building inspector is responsible for administration of this By-law.
- (2) Every person duly appointed by Council as building inspector is hereby authorized to carry out any inspection that is necessary for the administration or enforcement of this By-law.
- (3) A building inspector, is hereby authorized to take such actions, exercise such powers and perform such duties as may be set out in this By-law or in the *BCAA* as they may deem necessary to enforce any provision of this By-law.

## 18. Severability

- (1) Where a court of competent jurisdiction declares any section or part of a section of this By-Law to be invalid,

le reste du présent arrêté demeure en vigueur, sauf ordonnance contraire du tribunal.

the remainder of this By-law shall continue in force unless the court makes an order to the contrary.

## 19. Abrogation et transition

- (1) L'Arrêté Z-11 (2014), intitulé *Arrêté sur la construction*, adopté le 26 janvier 2015 et déposé au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 2 février 2015 sous le numéro 34589052 est abrogé.
- (2) Malgré l'abrogation de l'Arrêté Z-11 (2014) :
  - a) le présent arrêté n'a pas pour effet d'empêcher des travaux pour lesquels un permis a été délivré avant son entrée en vigueur, mais les délais afférents au permis continuent à s'appliquer;
  - b) les demandes de permis présentées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté seront traitées sous le régime de l'Arrêté Z-11 (2014).

## 19. Repeal and transition provisions

- (1) By-law Z-11 (2014) entitled *Building By-law*, adopted January 26, 2015 and filed in the Westmorland County Registry Office on February 2, 2015, under number 34589052 is repealed.
- (2) Despite the repeal of By-law Z-11 (2014):
  - (a) nothing in this By-law shall prevent the work for which a permit was issued prior to the coming into force of this By-law, but time limits associated with the permit continue to apply;
  - (b) applications for permits submitted prior to the coming into force of this By-law shall be dealt with under the provisions of By-law Z-11 (2014).

FAIT ET ADOPTÉ le

Première lecture par son titre :

Deuxième lecture par son titre :

Lecture dans son intégralité:

Troisième lecture par son titre et adoption :

ORDAINED AND PASSED

First Reading by Title:

Second Reading by Title :

Reading in its Entirety:

Third Reading by Title & Adoption:

---

Maire / Mayor

---

Greffier / Clerk

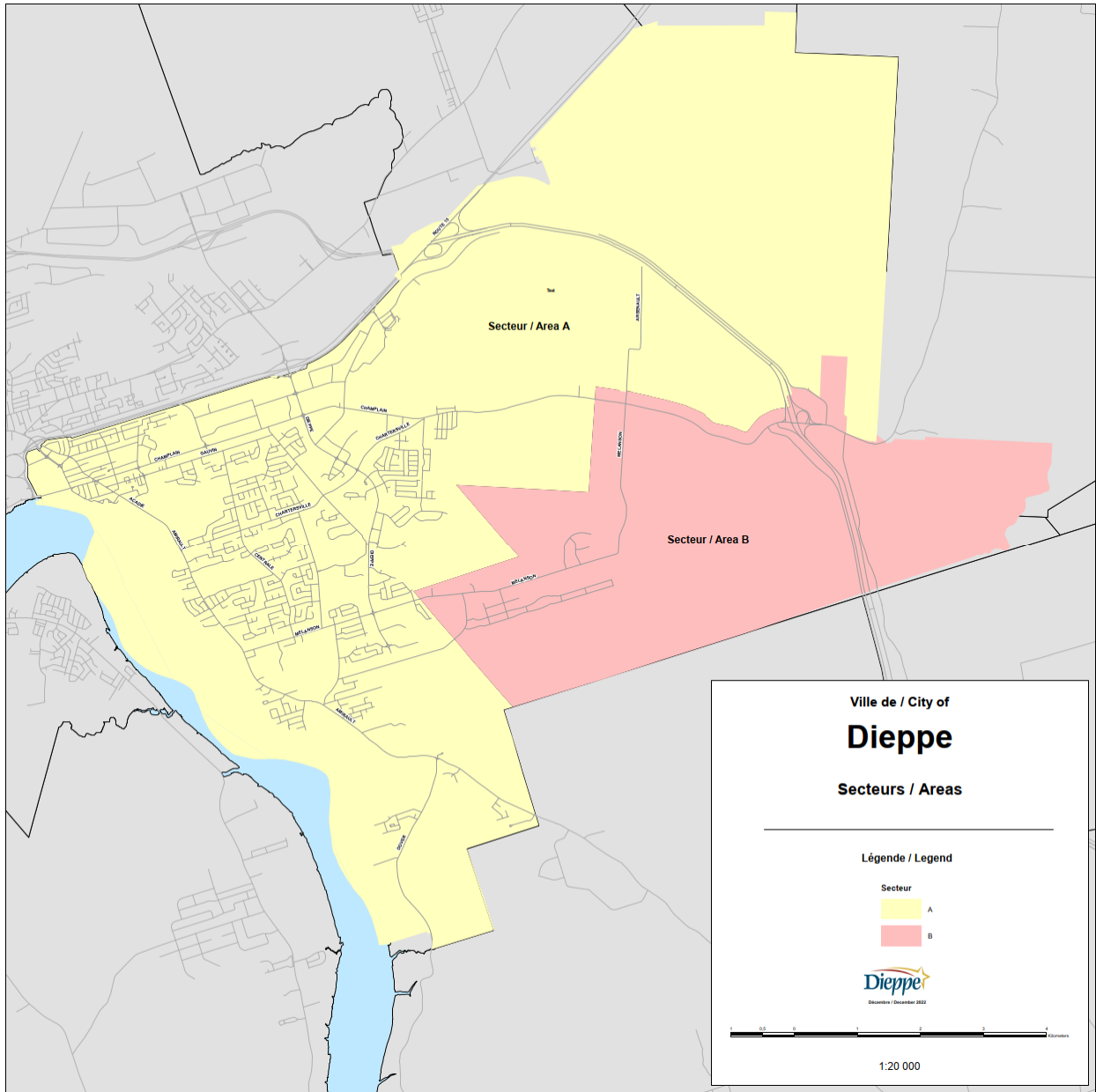
**ANNEXE A : Tableau de la détermination du coût des travaux de construction**

**SCHEDULE A: Table of the Determination of Construction Cost**

<b>Type de construction Construction Type</b>		<b>Coût (\$ par pied carré) / Cost (\$ per square foot)</b>
Habitations unifamiliales, bifamiliales, jumelées, maisons en rangées / Single-unit dwellings, two-unit dwellings, semi-detached dwellings, rowhouses	Premier plancher / 1 <sup>st</sup> floor	85
	Deuxième plancher / 2 <sup>nd</sup> floor	65
	Garage attaché / Attached garage	30
	Sous-sol / Basement	25
	Addition / Addition	75
	Vide sanitaire / Crawl space	15
	Rénovations / Renovations	35
Terrasse extérieure / Exterior deck		15
Terrasse extérieure avec toit / Exterior deck covered with roof		30
Mini-maison / Mini-home		65
Bâtiment accessoire détaché avec plancher de béton / Detached accessory building with concrete floor		25
Bâtiment accessoire détaché sans plancher de béton / Detached accessory building without concrete floor		20
Autres types de bâtiments ou travaux Other types of buildings or work		Selon l'estimation des coûts / Based on cost estimate

ANNEXE B : Carte des secteurs de la Ville de Dieppe

SCHEDULE B: Area Map of the City of Dieppe



**ARRÊTÉ Z-23 (2023)**

**ARRÊTÉ CONSTITUANT UN COMITÉ CONSULTATIF EN  
MATIÈRE D'URBANISME POUR LA VILLE DE DIEPPE**

Le conseil municipal de la Ville de Dieppe édicte:

1. Conformément aux dispositions de la *Loi sur l'urbanisme*, L.R.N.-B. 2017, ch. 19, est constitué pour la Ville de Dieppe un comité consultatif en matière d'urbanisme formé de sept (7) membres.
2. L'Arrêté Z-23, intitulé *Arrêté constituant un comité consultatif en matière d'urbanisme pour la Ville de Dieppe*, adopté le 10 décembre 2012 et déposé au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 20 décembre 2012 sous le numéro 32292089 est abrogé.
3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2023.

FAIT ET ADOPTÉ le \_\_\_\_\_.

Première lecture par son titre:  
Deuxième lecture par son titre:  
Lecture dans son intégralité :  
Troisième lecture par son titre:

**BY-LAW Z-23 (2023)**

**A BY-LAW TO ESTABLISH A PLANNING ADVISORY  
COMMITTEE FOR THE CITY OF DIEPPE**

BE IT ENACTED by the Council of the City of Dieppe as follows:

1. Pursuant to the provisions of the *Community Planning Act*, R.S.N.B. 2017, c. 19, a Planning Advisory Committee of seven members is hereby established for the City of Dieppe.
2. By-law Z-23, entitled *A By-law to Establish a Planning Advisory Committee for the City of Dieppe*, adopted December 10, 2012 and filed in the Westmorland County Registry Office on December 20, 2012, under number 32292089 is repealed.
3. This by-law comes into force on January 1<sup>st</sup>, 2023.

ORDAINED AND PASSED \_\_\_\_\_.

First Reading by title:  
Second Reading by title:  
Reading in its entirety:  
Third Reading by title:

\_\_\_\_\_  
Maire/Mayor

\_\_\_\_\_  
Greffier/Clerk

## ARRÊTÉ S-6 (2023)

### ARRÊTÉ CONCERNANT LE CONTRÔLE DES CHIENS

En vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, L.N.-B. 2017, chapitre 18, le conseil municipal de Dieppe, dûment réuni, adopte ce qui suit :

#### 1. DÉFINITIONS

Dans le présent arrêté

« *agent de contrôle des chiens* » toute société ou personne que le conseil charge de l'exécution du présent arrêté ainsi que tout agent chargé de l'exécution des arrêtés (*dog control officer*);

« agent chargé de l'exécution des arrêtés » signifie une personne nommée et désignée par le conseil municipal de Dieppe pour assurer l'exécution des arrêtés municipaux; (*by-law enforcement officer*)

« *chien* » inclue les chiens mâles et femelles (*dog*);

« *chien aidant* » un chien qui a été formé par un dresseur de chiens qualifié comme étant chien-guide ou chien d'assistance (*service dog*);

« *chien violent ou dangereux* » tout chien qui a mordu, tenté de mordre, blessé ou tué une personne ou un autre animal, ou tout chien de statut violent ou dangereux conformément à l'article 6 (*fierce or dangerous dog*);

« *comité d'appel pour les chiens violents ou dangereux* » ou « *comité d'appel* » un comité d'appel formé afin de procéder aux audiences en appel de décision concernant les chiens statués violents ou dangereux (« *appeals committee for fierce or dangerous dogs* » or « *appeals committee* »);

« *entrepreneur* » une société ou une personne (y compris ses employés) qui est partie à un contrat conclu avec la municipalité à l'égard de services de contrôle des chiens (« *contractor* »);

« *erre* » qui n'est ni sous le contrôle d'une personne et ni attaché par une laisse :

## BY-LAW S-6 (2023)

### A BY-LAW RELATING TO DOG CONTROL

Pursuant to the authority vested in it by the *Local Governance Act*, S.N.B 2017, Chapter 18, the Council of the Municipality of Dieppe, duly assembled, enacts as follows:

#### 1. DEFINITIONS

In this By-law

“*dog control officer*” any association or person appointed by the council to carry out the functions of this By-law including any by-law enforcement officer (*agent de contrôle des chiens*);

“by-law enforcement officer” means a person appointed and designated by the Council of the City of Dieppe to enforce the municipal by-laws; (*agent chargé de l'exécution des arrêtés municipaux*)

“*dog*” includes male and female dogs (*chien*);  
“*service dog*” a dog trained by a qualified dog trainer as a guide dog or assistance dog (*chien aidant*)

“*fierce or dangerous dog*” any dog that has bitten, attempted to bite, injured or killed a person or another animal, or any dog with fierce or dangerous status pursuant to section 6 (*chien violent ou dangereux*);

“*appeals committee for fierce or dangerous dogs*” or “*appeals committee*” an appeals committee formed in order to conduct appeal hearings on decisions for dogs with fierce or dangerous status (“*comité d'appel pour les chiens violents ou dangereux*” ou “*comité d'appel*”);

“*contractor*” an association or person (including their employees) under contract with the municipality for dog control services (“*entrepreneur*”);

“*run at large*” not controlled by a person, and not secured by a leash;



- (1) soit dans un lieu public, ou
- (2) soit sur une propriété privée autre que celle du propriétaire du chien (*run at large*);

« *médaille* » une médaille qui est remise contre paiement des droits et qui doit être accrochée au collier du chien (*tag*);

« *micropuce* » un appareil d'identification encodée implanté dans un animal, qui permet de retrouver le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de son propriétaire dans une base de données (*microchip*);

« *propriétaire* » une personne qui

- (1) est en possession d'un chien,
- (2) responsable d'un chien,
- (3) héberge un chien,
- (4) tolère la présence d'un chien autour de sa résidence ou sur son terrain, ou
- (5) est le propriétaire enregistré du chien en vertu du présent arrêté (« owner »);

« *ville* » la ville de Dieppe (*City*).

- (1) in a public place, or

- (2) on private property other than that of the owner of the dog (*erre*);

"*tag*" a tag is issued upon payment of fees and must be attached to a dog's collar (*médaille*);

"*microchip*" an encoded identification device implanted in an animal, which stores the owner's name, address and telephone number in a database (*micropuce*);

"*owner*" a person who

- (1) is in possession of a dog,
- (2) responsible of a dog,
- (3) harbours a dog,
- (4) allows a dog to remain about his residence or premises, or
- (5) is the registered owner of a dog under this By-law (*propriétaire*); and

"*City*" the City of Dieppe (*ville*).

## 2. MÉDAILLE

- (1) À moins que le chien soit doté d'une micropuce, il est interdit aux résidents de la ville de Dieppe d'être propriétaire d'un chien sans avoir une médaille valide pour ce chien conformément au présent arrêté.
- (2) Une demande d'enregistrement d'un chien pour une médaille et d'un chien doté d'une micropuce doit être faite à la ville ou un représentant approuvé par la ville et doit comporter :
  - a) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du propriétaire;
  - b) le sexe et la race du chien;
  - c) l'âge approximatif du chien;

## 2. LICENSE

- (1) Unless the dog is microchipped, no person who is resident in the City of Dieppe shall own a dog without having a valid tag for that dog under this By-law.
- (2) An application to register a dog for a tag or a dog with a microchip must be made to the City or to a representative approved by the City and must include:
  - (a) the name, address and telephone number of the owner;
  - (b) the sex and breed of the dog;
  - (c) the approximate age of the dog;

- |  |  |
|--|--|
| <p>d) une attestation valide de vaccination contre la rage;</p> <p>e) un paiement de dix dollars (10,00 \$) par chien;</p> <p>f) nonobstant ce qui précède à l'alinéa (2)e), aucun droit ne sera exigé avec la preuve que le chien a une micropuce, ou qu'il s'agit d'un chien aidant. Si le propriétaire d'un chien doté d'une micropuce désire équiper le chien d'une médaille, un paiement de deux dollars (2,00 \$) est exigé.</p> | <p>(d) valid proof of vaccination for rabies ;</p> <p>(e) a payment of ten dollars (\$10.00) per dog.</p> <p>(f) notwithstanding the provisions of paragraph (2)(e), no fee will be applied with proof of the dog having been microchipped or being a service dog. If the owner of a microchipped dog wishes to acquire a dog tag, a payment of two dollars (\$2.00) will be required.</p> |
| <p>(3) Sur réception d'une demande en application du paragraphe (2), la médaille sera remise au demandeur.</p>   | <p>(3) Upon receipt of an application pursuant to subsection (2), the tag will be issued to the applicant.</p>   |
| <p>(4) À moins que le chien ne soit doté d'une micropuce, chaque chien doit porter un collier auquel est attachée la médaille valide.</p>  | <p>(4) Unless the dog has been microchipped, each dog must wear a collar with a valid tag attached.</p>  |
| <p>(5) La médaille perdue est remplacée contre paiement à la ville de la somme de deux dollars (2,00 \$).</p>  | <p>(5) If lost, a tag will be replaced upon payment to the City of two dollars (\$2.00).</p>   |

### **3. RESPONSABILITÉS DES PROPRIÉTAIRES**

- (1) Le propriétaire d'un chien ne doit pas permettre que son chien importune qui que ce soit en courant après, en hurlant ou en aboyant.
- (2) a) Lorsqu'un chien défèque dans un endroit public ou sur une propriété privée, autre que celle de son propriétaire, le propriétaire du chien doit mettre immédiatement les matières fécales dans un contenant approprié ou dans un sac à ordures.
- b) Lorsqu'un chien défèque sur la propriété de son propriétaire, le propriétaire du chien doit mettre les matières fécales dans un contenant approprié ou dans un sac à ordures dans un délai de deux (2) jours.

### **3. RESPONSIBILITIES OF OWNERS**

- (1) The owner of a dog shall not permit his dog to create a disturbance by chasing, howling or barking.
- (2) (a) If a dog defecates on a public property or on a private property, other than the property of its owner, the owner of the dog must immediately put such feces into a suitable container or garbage bag.
- (b) If a dog defecates on the property of its owner, the owner of the dog must put such feces into a suitable container or garbage bag within two (2) days.

- |   |  |
|---|--|
| <p>(3) Toute laisse ne doit pas mesurer plus de deux (2) mètres.</p> <p>(4) Lorsque le propriétaire attache un chien, il doit s'assurer que le lien avec lequel le chien est attaché soit suffisamment court pour l'empêcher d'accéder à toute propriété voisine.</p> <p>(5) Le propriétaire d'un chien ne doit pas permettre que son chien erre.</p> <p>(6) Tout propriétaire d'un chien doit aviser la ville d'un changement de ses coordonnées.</p> <p>(7) Tout propriétaire d'un chien doit fournir à la ville l'attestation valide de revaccination contre la rage.</p> <p>(8) Lorsque l'agent de contrôle des chiens a des motifs de craindre qu'il y a un manquement dans les soins du chien, il signale le chien à l'organisme compétent en la matière.</p> <p>(9) Le nombre maximal de chiens permis par logement est trois (3), à l'exception des chenils commerciaux autorisés en vertu de l'Arrêté de zonage.</p> | <p>(3) No leash shall measure longer than two (2) metres;</p> <p>(4) When the owner ties a dog, he must ensure the tie down which the dog is attached to is short enough to prevent him to access any neighboring property.</p> <p>(5) The owner of a dog shall not permit his dog to run at large.</p> <p>(6) Any dog owner must notify the City of a change of address or telephone number.</p> <p>(7) Any dog owner must provide the City a valid proof of revaccination against rabies.</p> <p>(8) If a dog control officer has reason to believe the care for a dog is lacking, he shall report the dog to the organization competent in these matters.</p> <p>(9) The maximum allowable number of dogs per dwelling is three (3), with the exception of commercial kennels authorized under the Zoning By-law.</p> |
|---|--|

#### 4. RAGE

- (1) À moins de pouvoir fournir un certificat d'un vétérinaire expliquant les raisons médicales pour lesquelles la vaccination n'a pas été administrée, tout propriétaire doit :
- a) faire vacciner son chien lorsqu'il atteint l'âge de quatre (4) mois, revacciner lorsqu'il atteint l'âge d'un an et le faire revacciner aux années ou aux trois ans, conformément au calendrier de vaccination prescrit par le vétérinaire;
  - b) dans le cas où un chien âgé de plus de quatre (4) mois n'a pas de certificat de vaccination valide, le faire vacciner dans les dix (10) jours de son acquisition ou de la réception de tout avis de demande de vaccination reçu de la Ville et par la suite aux années ou

#### 4. RABIES

- (1) Unless a certificate from a veterinarian explaining the medical reasons for which the vaccination was not administered can be provided, the owner must:
- (a) vaccinate such dog after it has reached four (4) months of age, revaccinate when it has reached one year of age and revaccinate yearly or every three years in accordance with the vaccination calendar prescribed by the veterinarian;
  - (b) when the dog is more than four (4) months of age and it has not a valid vaccination certificate, be vaccinated within ten (10) days of his acquisition or upon reception of a notice from the City to be vaccinated and thereafter yearly or every three years in accordance with

aux trois ans, conformément au calendrier de vaccination prescrit par le vétérinaire.

the vaccination calendar prescribed by the veterinarian.

## 5. SAISIE ET MISE EN FOURRIÈRE

- (1) L'agent de contrôle des chiens ou toute personne à ses frais ou à ses risques, peut capturer, identifier et mettre en fourrière un chien qui
  - a) ne porte ni collier ni médaille valide, ni micropuce ;
  - b) erre;
  - c) est effectivement ou apparemment atteint de rage ou de toute autre maladie ou blessure;
  - d) n'est pas contrôlé selon les conditions prescrites par cet arrêté pour un chien de statut violent ou dangereux; ou
  - e) a mordu ou tenté de mordre une personne ou un animal.
- (2) L'agent de contrôle des chiens peut, en exerçant ses fonctions, employer tout dispositif nécessaire et n'est nullement responsable des blessures occasionnées au chien.
- (3) Si le propriétaire d'un chien capturé selon le paragraphe (1)
  - a) est identifié, l'agent de contrôle des chiens doit faire un effort raisonnable pour aviser le propriétaire que le chien est en fourrière; ou
  - b) n'est pas identifié, l'agent de contrôle des chiens doit faire un effort raisonnable afin de retrouver le propriétaire du chien pour une période maximale de quatre (4) jours.
- (4) Si le propriétaire du chien
  - a) est identifié selon l'alinéa (3)a) et ne réclame pas le chien à l'intérieur de

## 5. SEIZING AND IMPOUNDING

- (1) The dog control officer or, any person at his expense or at his risk, may capture, identify and impound any dog that
  - (a) is wearing neither a collar nor a valid tag, nor is microchipped;
  - (b) runs at large;
  - (c) is actually or apparently affected with rabies or any other disease or injury;
  - (d) is not controlled pursuant to the conditions set out in this By-law for a dog with fierce or dangerous status; or
  - (e) has bitten or attempted to bite a person or an animal.
- (2) The dog control officer is authorized, in the course of carrying out his duties, to make use of any device necessary and shall not be held responsible for any damages caused to the dog while doing so.
- (3) If the owner of the captured dog under subsection (1)
  - (a) is identified, the dog control officer shall make a reasonable attempt to notify the property owner that the dog is impounded; or
  - (b) is not identified, the dog control officer shall make a reasonable attempt to find the owner of the dog for a maximum period of four (4) days.
- (4) If the owner of the dog
  - (a) is identified pursuant to paragraph (3)(a) and does not claim the dog within

quatre (4) jours après avoir été avisé;  
ou

four (4) days after having been notified;  
or

- b) n'est pas identifié selon l'alinéa (3)b) et que la période maximale de quatre (4) jours est expirée, le chien est réputé abandonné et devient propriété de la ville qui peut le remettre à tout autre propriétaire ou organisme compétent.
- (b) is not identified pursuant to paragraph (3)(b) and the maximum period of four (4) days has expired, the dog is deemed abandoned and becomes the property of the city who can bring the dog to any competent owner or organization.
- (5) Le chien qui a été mis en fourrière ne peut être relâché qu'après que le propriétaire du chien ait été identifié et moyennant paiement des frais applicables suivants, le cas échéant :
- (5) A dog that has been impounded may not be released until the owner of the dog has been identified and upon payment of the following applicable fees, if required:
- a) le droit de reprise;
- (a) the reclaiming fee for the dog;
- b) un droit équivalent à la pension exigée pour la mise en fourrière pour chaque jour d'hébergement;
- (b) a fee equal to the actual boarding fees for each day the dog has been impounded;
- c) tous les frais associés aux soins;
- (c) all costs associated with care;
- d) le paiement pour la médaille ; et
- (d) the payment for a tag; and
- e) tout autre frais relatif à la capture ou autre.
- (e) any other capture or applicable fees.
- (6) Nonobstant le paragraphe (5)e), l'agent de contrôle des chiens ou l'entrepreneur peut relâcher un chien qui ne peut avoir de médaille pour cause de non-vaccination. En pareil cas, le propriétaire doit le faire vacciner et se procurer la médaille dans les dix (10) jours de la libération du chien.
- (6) Notwithstanding subsection (5)(e), the dog control officer or the contractor may release a dog that cannot have a tag due to non-vaccination. In such cases, the owner shall have the dog vaccinated and purchase a tag within ten (10) days of the dog's release.
- (7) L'agent de contrôle des chiens ou l'entrepreneur ne peut relâcher le chien qui est sous enquête selon l'article 6.
- (7) The dog control officer or the contractor shall not release a dog that is under investigation pursuant to section 6.
- (8) Tout montant à la charge d'une personne pour les frais ou les droits en vertu du présent arrêté constitue une dette exigible de cette personne.
- (8) Any fee for which a person is liable under this By-law becomes a debt due by that person.

## **6. CHIENS VIOLENTS OU DANGEREUX**

## **6. FIERCE OR DANGEROUS DOGS**

- (1) Lorsqu'il y a lieu de croire qu'un chien a mordu, tenté de mordre, blessé ou tué une personne ou un autre animal :
- (1) Where there is reason to believe that a dog has bitten, attempted to bite, injured or killed a person or another animal:

- |   |  |
|---|--|
| <p>a) l'agent de contrôle des chiens doit mener une enquête dès que possible.</p> <p>b) le chien doit être mis en quarantaine dans l'habitation du propriétaire du chien pour une période de dix (10) jours à partir de la date de la morsure ou de la tentative de morsure. Durant la période de quarantaine, le chien peut seulement sortir de l'habitation pour déféquer ou uriner.</p>  | <p>(a) the dog control officer shall conduct an investigation as soon as possible.</p> <p>(b) the dog must be quarantined in the owner's dwelling for a period of 10 days from the date of the bite or the attempted bite. During the quarantine period, the dog may only go outside to defecate or urinate.</p>   |
| <p>(2) La ville doit aviser par écrit le plaignant et le propriétaire du chien du résultat dans les sept (7) jours de la fin de l'enquête.</p>  | <p>(2) The City shall notify the complainant and owner of the dog in writing of the results within seven (7) days of the conclusion of the investigation.</p>  |
| <p>(3) L'avis donné en vertu du paragraphe (2) est signifié en personne ou, par courrier recommandé et contient :</p> <p>a) l'évaluation déterminant si le chien a le statut de chien violent ou dangereux ou non;</p> <p>b) les éléments choisis parmi ceux énumérés au paragraphe 6(4);</p> <p>c) une copie des documents relatifs à l'enquête;</p> <p>d) une description du droit d'appel auprès du comité d'appel pour les chiens violents ou dangereux;</p> <p>e) une copie du présent arrêté;</p> | <p>(3) Notice under subsection (2) shall be served personally or by registered mail and shall include:</p> <p>(a) the assessment determining whether the dog has fierce or dangerous status;</p> <p>(b) the elements selected among those listed in subsection 6(4);</p> <p>(c) a copy of the documents related to the investigation;</p> <p>(d) a description of the right to appeal to the appeals committee for fierce or dangerous dogs;</p> <p>(e) a copy of this By-law;</p> |
| <p>(4) Conformément à l'alinéa (3)b), la ville peut exiger du propriétaire d'un chien statué violent ou dangereux ce qui suit :</p> <p>a) sur ou en dehors du terrain du propriétaire, que le chien soit muselé en tout temps;</p> <p>b) en dehors du terrain du propriétaire, que le chien soit en tout temps retenu par une laisse d'au plus un (1) mètre et se trouve sous le contrôle d'une personne responsable de plus de dix-huit (18) ans;</p>  | <p>(4) Pursuant to paragraph (3)(b), the city may demand from the owner of a dog with fierce or dangerous status the following:</p> <p>(a) that the dog be muzzled at all times on or off the owner's property;</p> <p>(b) that, when off the owner's property, the dog be on a leash no longer than one (1) metre and under the control of a responsible person over the age of eighteen (18);</p>  |

- |  |   |
|--|---|
| <p>c) lorsque laissé sans surveillance chez le propriétaire, que le chien soit confiné de manière sécuritaire à l'intérieur du domicile, ou dans un enclos ou une structure sécuritaire fermée et verrouillée qui empêche à la fois un chien violent ou dangereux de s'échapper et une personne qui n'a pas le contrôle du chien d'y pénétrer; l'enclos ou la structure doit être construit selon les dimensions et exigences jugées appropriées par la ville, et doit aussi offrir au chien une protection contre les éléments; l'enclos ou la structure ne doit pas être situé à moins d'un mètre de la limite de propriété ni à moins de trois (3) mètres d'un bâtiment voisin;</p> | <p>(c) when such dog is at the owner's and unattended, that the dog be either securely confined indoors, or in a securely enclosed and locked pen or structure, suitable to prevent the escape of the fierce or dangerous dog and capable of preventing the entry of any person not in control of the dog. Such pen or structure shall be constructed in accordance with the minimum dimensions and requirements deemed appropriate by the city. The enclosure must also provide protection from the elements for the dog. The pen or structure shall not be within one metre of the property line or within three (3) metres of a neighbouring building;</p> |
| <p>d) à chaque entrée du terrain et du bâtiment où le chien est gardé, qu'une affiche bilingue soit apposée sur laquelle il est écrit «<i>Chien dangereux / Dangerous Dog</i> » et l'affiche doit être visible et lisible à partir du chemin ou de la rue;</p>   | <p>(d) that at each entrance to the property and building where the dog is kept, a bilingual sign be posted stating in writing "<i>Chien dangereux / Dangerous Dog</i>" and that the sign be visible and legible from the nearest road or thoroughfare;</p>   |
| <p>e) que le chien porte une micropuce;</p>  | <p>(e) that the dog be microchipped;</p>  |
| <p>f) que le chien soit euthanasié;</p>  | <p>(f) that the dog be euthanized;</p>  |
| <p>g) toute autre mesure requise selon les besoins.</p>  | <p>(g) any other measure required as needed.</p>  |
| <p>(5) Le propriétaire d'un chien qui est réputé violent ou dangereux peut, sur présentation d'une preuve de réussite d'un cours d'obéissance ou de dressage canin fourni par dresseur ou un établissement reconnu par la ville, demander une réévaluation du chien par la ville. Si cette dernière conclut que le chien ne pose plus de danger pour le public ou pour les autres animaux, le statut de chien violent ou dangereux peut être retiré.</p>   | <p>(5) The owner of a dog with fierce or dangerous status may, upon presenting proof of the successful completion of an obedience course or canine training provided by a trainer or an organization recognized by the city, request a reassessment of the dog by the city. If the city concludes that the dog no longer poses a threat to the public or other animals, the fierce or dangerous dog status may be lifted.</p>   |

## 7. APPEL

- (1) Dans les quinze (15) jours de la réception de l'avis de la décision prévue au paragraphe 6(2), toute personne peut faire une demande d'appel en informant par écrit le

## 7. APPEAL

- (1) Within fifteen (15) days of receiving notice of the decision pursuant to subsection 6(2), any person may request an appeal by informing the Clerk in writing and indicating the reasons for the appeal.

- greffier de la ville et en indiquant quels sont ses motifs d'appel.
- (2) Sur réception d'une demande d'appel, le greffier transmet le dossier incluant tout document relatif à l'enquête et à la décision aux membres du comité d'appel.
- (3) L'audience de l'appel devra être tenue dans les soixante (60) jours de la réception de la demande d'appel. Tout membre du comité qui pourrait avoir un conflit d'intérêt véritable, potentiel ou présumé en raison d'un appel doit le signaler aussitôt qu'il s'en rend compte et s'abstenir de siéger sur l'appel en question.
- (4) Le greffier avise par écrit l'appelant ainsi que le propriétaire du chien et le plaignant, s'il y a lieu, au moins quinze (15) jours avant la date de la tenue de l'audience par courrier recommandé. L'avis contient ce qui suit :
- a) la date, l'heure, le lieu et l'objet de l'audience;
- b) une copie du présent arrêté;
- c) un énoncé indiquant que la personne qui demande l'appel doit se présenter ou être représentée à l'audience; l'affaire sera instruite que les autres parties soient présentes ou représentées, ou non.
- (5) Les membres choisis pour entendre l'appel ou le renvoi désignent entre eux le président de l'audience.
- (6) Le président est maître de la procédure. L'audience est informelle et publique n'est pas assujettie aux règles de preuve ordinaires et se déroule dans la langue choisie par l'appelant. La preuve par ouï-dire est recevable, mais elle ne peut être invoquée comme fondement unique de la décision.
- (7) L'appelant, le propriétaire du chien et le plaignant peuvent se présenter à l'audience avec ou sans représentant et appeler leurs témoins. Ils ont le droit d'entendre
- (2) Upon receipt of a request for appeal, the Clerk shall forward the file, including all documents related to the investigation and decision, to the members of the appeals committee.
- (3) The appeal hearing shall be held within sixty (60) days of receipt of the request for appeal. Any member of the committee who may have an actual, potential or presumed conflict of interest in an appeal shall report it as soon as they have learned of it and step down for the appeal in question.
- (4) The Clerk shall inform in writing the-appellant as well as the dog owner, and the complainant, if applicable, at least fifteen (15) days before the date of the hearing by registered mail. The notice shall include:
- (a) a statement of the time, place and purpose of the hearing;
- (b) a copy of this By-law;
- (c) a statement indicating that the person who requested the appeal shall be present or represented at the hearing; the appeal will be heard whether or not the other parties are present or represented.
- (5) The members chosen to hear the appeal or referral shall choose a chairperson amongst themselves to chair the hearing.
- (6) The chairperson is the master of proceedings. The hearings shall be informal and open to the public, need not conform to the standard rules of evidence and shall be conducted in the language chosen by the appellant. Hearsay evidence shall be admissible but shall not be relied on as the sole basis of the decision.
- (7) The appellant, owner of the dog and the complainant may attend the hearing with or without representation and call upon their witnesses. They have the right to hear all of



l'ensemble de la preuve présentée à l'audience afin de contre-interroger les témoins et d'examiner les documents.

the evidence presented at the hearing in order to cross-examine witnesses and to examine the documents.

(8) Les témoins de la ville témoignent en premier et présentent toute preuve à l'appui de cette décision.

(8) The City's witnesses shall testify first and present all evidence supporting that decision.

(9) Le comité d'appel fournit au greffier une copie de ses conclusions dans les dix (10) jours suivant l'audience.

(9) The appeals committee shall provide the Clerk with a copy of its findings within ten (10) days of the hearing.

(10) Le comité peut, concernant la décision :

(10) Regarding the decision, the committee may:

- a) confirmer la décision ;
- b) modifier la décision ; ou
- c) annuler la décision.

- (a) confirm the decision;
- (b) modify the decision; or
- (c) overturn the decision.

(11) Dans les cinq (5) jours de la réception des conclusions du comité d'appel, le greffier en transmet une copie à l'appelant ainsi qu'au propriétaire du chien et au plaignant.

(11) Within five (5) days of receipt of the appeals committee's findings, the Clerk shall forward a copy to the appellant, the owner of the dog and the complainant.

(12) Tout membre du comité qui pourrait avoir un conflit d'intérêt véritable, potentiel ou présumé en raison d'un appel doit le signaler aussitôt qu'il s'en rend compte et s'abstenir de siéger sur l'appel en question.

(12) Any member of the committee who may have an actual, potential or presumed conflict of interest in an appeal shall report it as soon as they have learned of it and step down for the appeal in question.

## **8. PARC À CHIENS**

## **8. DOG PARK**

(1) Tout propriétaire utilisant le parc à chien doit s'assurer :

(1) Any dog owner who uses the dog park must ensure:

- a) que le chien soit enregistré;
- b) que le chien soit doté d'une médaille ou d'une micropuce;
- c) que la vaccination du chien contre la rage soit valide;
- d) de respecter les règlements d'utilisation du parc à chien; et
- e) de respecter toute autre mesure particulière exigée par la ville.

- (a) the dog is registered;
- (b) the dog is licensed or microchipped;
- (c) the dog's rabies vaccination is valid;
- (d) to respect the rules and regulations of the dog park; and
- (e) to respect any other specific measures required by the City.

**9. INFRACTIONS**

- (1) Quiconque enfreint l'article 2 du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende minimale de 50 \$ et maximale de 200 \$.
- (2) Quiconque enfreint toute autre disposition du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende minimale de 140 \$ et maximale de 1070 \$.
- (3) Un juge de la Cour peut confirmer, modifier ou annuler, en tout ou en partie, un constat d'infraction émis et la décision du comité d'appel.

**9. OFFENCES**

- (1) Any person who violates section 2 of this By-law is guilty of an offence and liable, on conviction, to a minimum fine of \$50 and a maximum fine of \$200.
- (2) Any person who violates any other provisions of this By-law is guilty of an offence and liable, on conviction, to a minimum fine of \$140 and a maximum fine of \$1,070.
- (3) A judge of the Court may confirm, modify or overrule, in part or in full, an issued statement of offence and the decision made by the appeals committee.

**ABROGATION**

L'Arrêté S-6 (2019) intitulé *Arrêté concernant le contrôle des chiens*, fait et adopté le 12 novembre 2019, est par la présente abrogé.

**REPEAL**

By-law S-6 (2019) entitled *A By-law Relating to Dog Control*, ordained and passed November 12<sup>th</sup>, 2019, is hereby repealed.

**Première lecture par son titre :**

**First Reading by Title:**

**Deuxième lecture par son titre :**

**Second Reading by Title:**

**Lecture dans son intégralité :**

**Read in its Entirety:**

**Troisième lecture par son titre et adoption :**

**Third Reading by Title & Adoption:**

\_\_\_\_\_  
**Maire / Mayor**

\_\_\_\_\_  
**Greffier / Clerk**